

Las partes del cuerpo humano en rálámuli de San Elías y sus extensiones semánticas

Christian Peña San Agustín

Escuela de Antropología e Historia del Norte de México

Los rálámuli son un pueblo indígena ubicado en el noroeste de México, en el estado de Chihuahua. De acuerdo con el INEGI (2010) el número de hablantes en tarahumara es de 85 316, distribuidos en distintas partes del estado de Chihuahua. De acuerdo con Moctezuma (2012) los hablantes de esta lengua pertenecen a la familia lingüística llamada Yutoazteca o Uto-nahua; esta familia se subdivide en dos vertientes que son la norteña y la sureña y cuenta con 11 lenguas. Por lo que la lengua rálámuli pertenece a la vertiente yutoazteca sureña y subfamilia tarahumarana.

Valiñas (2001) afirma que el rálámuli presenta 5 variantes dialectales: Cumbres, Sur, Centro, Oeste y Norte. La investigación se realizó en la comunidad de San Elías, perteneciente a la variante Norte cuyas comunidades representativas son: Boconoyna, Carichí, Guachochi y Urique.

Marco teórico

El estudio científico del cuerpo humano es un amplio tema que hasta la fecha continúa desarrollándose; este ha sido abordado desde distintas esferas de la ciencia: a través de la física, la química, la biología, la historia entre otras. Por su parte, la lingüística ha permitido estudiar el léxico y la gramática de las lenguas indígenas así como la nomenclatura de las partes del cuerpo y su proyección semántica.

La importancia del cuerpo en esta investigación radica en la experiencia que el ser humano tiene de este; para Cuenca (2007:15-17) el cuerpo cumple una función importante en la construcción del pensamiento, puesto que al mundo lo concebimos a partir de nuestra percepción por medio del movimiento corporal, la experiencia física y social. Al involucrar el cuerpo como foco central de la experiencia, se puede explicar con mayor facilidad el fenómeno de la intercomprensión entre las personas, debido a que los puntos en común son mayores que las diferencias, así el cuerpo sirve como vehículo de entendimiento entre un grupo de personas ya que dichas similitudes que producirán conceptos comunes, facilitarán la comunicación del grupo.

Según Bourdin (2009), el estudio del cuerpo humano desde la lingüística, ha sido abordado desde hace algunas décadas; los primeros estudios referentes a esta temática se realizaron con la finalidad de establecer partonimias del organismo. Hay que mencionar además, que desde el enfoque antropológico

y etnolingüístico existe una gran variedad de estudios como la corporeidad, la antropología del cuerpo y de manera más específica, la antropología del dolor, las emociones y en este caso, la semántica del cuerpo.

Para Peral (2011:57), las extensiones semánticas son aquellas en las que se reconoce alguno o algunos rasgos semánticos de las partes del cuerpo en otros objetos del mundo. Este proceso se lleva a cabo mediante la ampliación del concepto que se tiene de alguna parte del cuerpo hacia otro objeto al que está relacionado. Las características corpóreas se extienden ya sea por forma, función o posición.

Dentro de los procesos de extensiones semánticas existe un concepto importante el cual es la metáfora; dado que el pensamiento figurado es un recurso que se utiliza para designar significado al mundo; para Palmer (1996:103) la metáfora "es considerada como un proceso cognitivo, así como una forma de hablar; es el proceso por el cual un concepto (modelo o esquema) de un dominio conceptual se asigna a un concepto de otro dominio". La metáfora, es un elemento que compete a la lingüística cognitiva y que es utilizada regularmente en las extensiones semánticas.

La lengua rálámuli ha sido objeto de distintas investigaciones de diversos fenómenos insertos en la cultura y desde distintas ramas de la lingüística como: fonética, fonología, morfología, sintaxis y, por su puesto, la semántica como en este caso. Sin embargo, esta lengua merece ser investigada continuamente, ya que aún no se ha hablado lo suficiente acer-

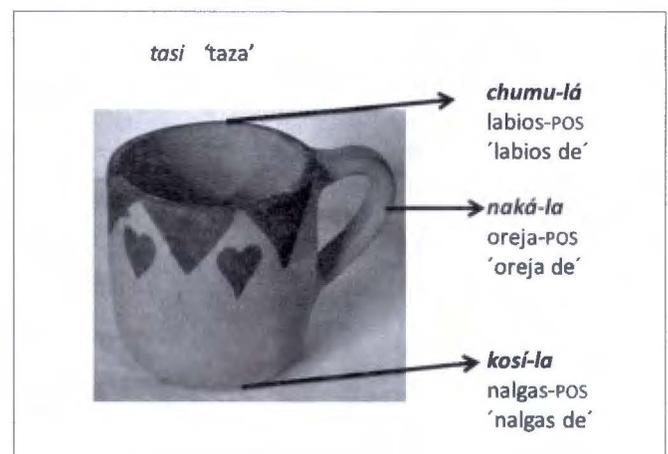


Imagen 23

ca de ella como de las demás lenguas en el norte de México. En este nivel de la lingüística junto al marco teórico antes mencionado se ubica esta investigación a fin de indagar en la lengua rálámuli los nombres de las partes del cuerpo y sus extensiones semánticas.

Metodología

Para la obtención de los datos en esta investigación se utilizaron las imágenes del cuestionario visual etnoanatómico del INALI; este estudio fue realizado gracias a la colaboración de seis interlocutores jóvenes de entre 13 y 17 años, pertenecientes a la comunidad de San Elías en el municipio de Bocoyna del estado de Chihuahua; los ítems léxicos encontrados en la elicitación fueron capturados en audio con el fin de poder realizar el análisis.

Análisis: Léxico de las partes del cuerpo

Del total de las imágenes que contiene el cuestionario visual etnoanatómico del INALI se registraron 82 ítems léxicos obtenidos en las elicitaciones; algunas de las partes no fueron reconocidos por los colaboradores debido a que no recordaban sus nombres.

Cabe mencionar que el cuerpo humano es categorizado de maneras distintas en diversas lenguas, y desde ese plano es como se designan las partes del cuerpo; podemos tomar como ejemplo las siguientes imágenes:

1. categorización de extremidades superiores en rálámuli

En (a) se utiliza el ítem léxico *seká* para designar al brazo como un todo, mientras que en (b) este mismo órgano está conformado por distintas partes con sus respectivos nombres en español como brazo, antebrazo y mano.

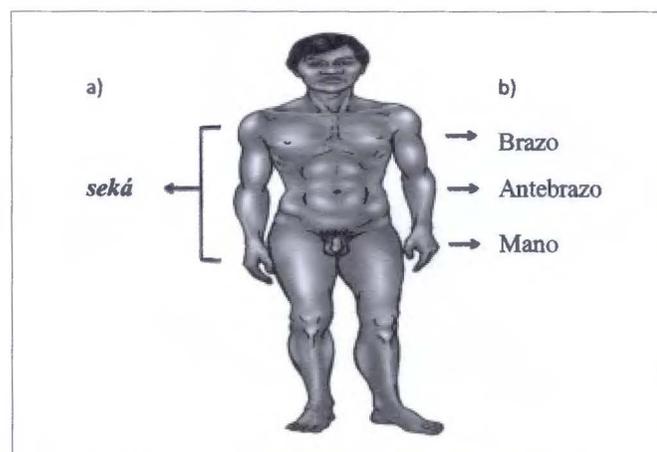


Imagen 24

También, en los ítems estudiados en esta investigación se encontró, a nivel sintáctico, un sintagma nominal de tipo posesivo como se muestra en 2:

En su gran mayoría, las partes del cuerpo en rálámuli presentan marca de posesivo, es decir, los hablantes rálámuli agregan un sufijo que demuestra la posesión de la parte del cuerpo, por lo cual los nombres serán inalienables. También se observó que otras partes del cuerpo son alienables, esto significa que no aparecen con marca de posesivo. La lengua rálámuli de la comunidad de San Elías muestra un sufijo *-la*; por otro lado, en algunas casos se muestra alomorfía con el sufijo *-li* que también cumple la función de poseer.

Extensiones semánticas

El ser humano conceptualiza el mundo a partir de la experiencia que tiene de su propio cuerpo en relación a la forma, función o posición de este mismo. Las características que se encuentran en el organismo vivo serán trasladadas hacia las cosas que están a nuestro alrededor y modelaran tanto el pensamiento como el lenguaje.

Dentro de las extensiones semánticas encontradas en los hablantes rálámuli de la comunidad de San Elías se pudo observar que las proyecciones se pueden realizar desde el cuerpo hacia el objeto y viceversa. También se encontró que en la medida que un objeto tenga mayor semejanza con el cuerpo humano, es mayor el número de extensiones semánticas que tiene; un ser humano tiene mayor semejanza con un animal que con un cesto, como lo podemos observar en los ejemplos en 2.

2. Ejemplos de partes de cuerpo

La semejanza en cuanto a fisonomía y funcionalidad que existe entre el cuerpo humano y los demás objetos, determinará la cantidad de proyecciones semánticas que existirán. Por otro lado se percató que las extensiones semánticas como ya lo hemos mencionado, se encontraron en tres rasgos: forma, función y posición.

Extensiones semánticas (forma, función y posición)

En la siguiente tabla se muestra una lista con los objetos en que se encontraron las extensiones semánticas así como la forma en que se proyectaron.

Como podemos observar, las extensiones semánticas dan cuenta de 3 tipos de rasgos que dependen mucho de la fisonomía y la funcionalidad con la que son utilizadas o la semejanza que guardan con el cuerpo humano. El rasgo que tuvo más predominancia fue el de posición, mientras que el de forma fue el más bajo. La posición apareció con 12 recurrencias, la función con 7 y la forma con 6. De esta manera podemos de-

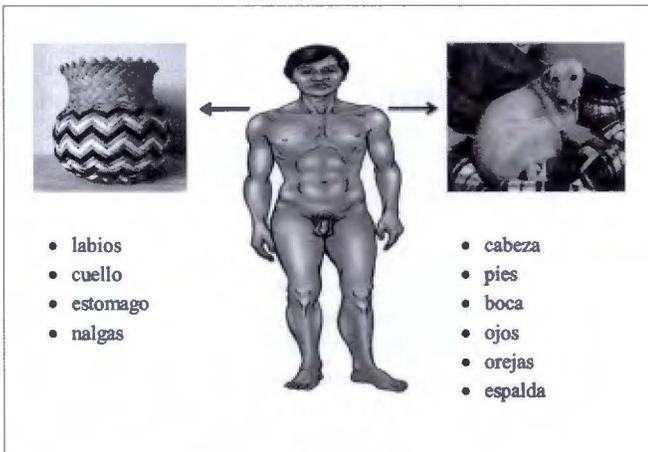


Imagen 25

cir que las extensiones semánticas del ralmuli predominan en cuanto a la posición de las características de los objetos en relación con el cuerpo humano

Reflexiones finales

Este trabajo tuvo como principal objetivo presentar un primer acercamiento a los nombres de las partes del cuerpo humano en lengua ralmuli y algunas de sus extensiones semánticas. Con respecto a los nombres del cuerpo, podemos decir que los jóvenes interlocutores no recordaron muchos de los nombres, además de que la categorización del cuerpo es muy distinta a otras lenguas y culturas.

También se encontró que los nombres no aparecen de forma aislada sino que mantienen una relación con la marca del poseedor -la; a su vez, aparece un alomorfo -li que cumple la función de poseedor pero solo en algunos ítems encontrados en la elicitación.

ralmuli	Español	Ejemplo	Rango	Uso metafórico
ware sekoli	cestería	a) <i>chumu-lá</i> 'labios de' b) <i>kuté-la</i> 'cuello de' c) <i>ropé-li</i> 'estomago de' d) <i>kasí-la</i> 'nalgas de'	Forma, función y posición	<ul style="list-style-type: none"> • Tiene la función de los labios y asemeja la entrada y salida de objetos. • La forma y posición del cuello. • Tiene la forma de estómago así como la función de retener. • La posición y función de las nalgas
ware watabe	cestería	a) <i>chumu-lá</i> 'labios de' b) <i>kasí-la</i> 'nalgas de'	Función y posición	<ul style="list-style-type: none"> • Cumple la función y posición de los glúteos. • También la función de los labios.
muni	frijol	<i>busi-la</i> 'ojo de'	Forma	<ul style="list-style-type: none"> • Posee la forma de un ojo
basi	veso	a) <i>chumu-lá</i> 'labios de' b) <i>kasí-la</i> 'nalgas de'	Posición y función	<ul style="list-style-type: none"> • Adquiere la función de los labios ya que asemeja la entrada y salida de líquidos. • La posición y función de los glúteos.
tasi	taza	a) <i>chumu-lá</i> 'labios de' b) <i>malá-la</i> 'oreja de' c) <i>kasí-la</i> 'nalgas de'	Posición y función	<ul style="list-style-type: none"> • Tiene la posición de los labios • Posición de la oreja. • La posición y función de los glúteos

Tabla 1

ralmuli	Español	Ejemplo	Rango	Uso metafórico
<i>plátni</i>	plátano	<i>repápi</i> 'espalda'	posición	<ul style="list-style-type: none"> • Se encuentra en la parte trasera de la fruta semejante a la espalda.
<i>sawéli</i>	sonaja	<i>mo 'ó-li</i> 'cabeza de'	Forma y posición	<ul style="list-style-type: none"> • Tiene la forma de una cabeza. • Está posicionado en la parte superior
<i>remé</i>	tortilla	<i>repápi</i> 'espalda'	posición	<ul style="list-style-type: none"> • Está ubicada en la parte inferior de la tortilla semejante a la espalda
<i>sumú</i>	maíz	<i>chabo 'u-li</i> 'barba de'	forma	<ul style="list-style-type: none"> • Los pelos del elote asemejan a la barba
<i>wasiláli</i> <i>acha</i>	azadón	<i>mo 'ó-li</i> 'cabeza de'	posición	<ul style="list-style-type: none"> • Se ubica en la parte superior como la cabeza.
<i>mutéli</i>	silla	<i>ronó-li</i> 'pie de'	Forma, función y posición	<ul style="list-style-type: none"> • La forma alargada del pie. • También cumple la función de sostener así como la posición donde se ubica(n).
<i>oló</i>	pino			
<i>plati</i>	plato	<i>kasí-la</i> 'nalgas de'	Posición y función	<ul style="list-style-type: none"> • La parte inferior, por su posición se asemeja a los glúteos así como por su función de mantenerse sentado.

Tabla 2

Por otro lado, las extensiones semánticas se manifestaron por medio de tres rasgos: forma, función y posición. Con esto, podemos decir que algunas lenguas como el hñahñu, el amuzgo y el ralmuli se asemejan en la forma en que proyectan los nombres del cuerpo hacia los objetos. También podemos decir que la experiencia del cuerpo, el mundo y la cultura influyen en la construcción de este fenómeno semántico.

Este trabajo se presta a abundar aún más en otras líneas de investigación, como la experiencia corporal del ralmuli, la categorización de las partes del cuerpo, la marca del tipo posesivo y la forma en que tanto jóvenes como adultos conciben y nombran las partes del cuerpo y la manera en que se proyectan los nombres del cuerpo hacia el mundo.

Referencias bibliográficas

- Bourdin, Gabriel. 2009. "Etnoanatomía. La categorización lingüística del cuerpo humano", en *Estudios de Antropología Biológica*, Vol. XIV, México D.F pp. 172-183.
- Cuenca, María y Hilferty, Joseph 2007. *Introducción a la Lingüística Cognitiva*. Barcelona, España. Editorial Ariel, pp. 9-29
- Cuevas Suarez, Susana. 2011. "Las partes del cuerpo humano en amuzgo y su proyección Semántica", en *Dimensión Antropológica*, vol. 51, enero-abril, pp. 79-101.
- Luna, Elizabeth. Viguera, Alejandra y Báez, Gloria. 2005. *Diccionario de Lingüística Básica*. México. Universidad Nacional Autónoma de México.
- Moctezuma, José Luis. 2012. "La familia yutoazteca sureña: una introducción", *Aproximaciones a la documentación lingüística del Huichol*. pp. 47-41
- Peral Rabasa, Francisco J. 2011. "Léxico de las partes del cuerpo humano y algunas de sus extensiones semánticas en el hñahñu de Xochimilco y San Pablito Pahuatlán, Puebla", en *Dimensión Antropológica*, vol. 51, enero-abril, pp. 49-77.
- Valiñas, Leopoldo. 2000. "Lo que la lingüística yutoazteca podría aportar en la reconstrucción histórica del norte de México", en Areti, Marie, et al. *Nómadas y sedentarios en el Norte de México*, UNAM, México D.F. pp. 175-206
- Valiñas, Leopoldo. 2001. "Lengua, dialectos e identidad étnica en la sierra tarahumara", en Molinari, Claudia (Coord.) *Identidad y cultura en la sierra tarahumara*, INAH, México D.F. pp. 105-125.

